



AVIZ

referitor la proiectul de Lege pentru acceptarea Amendamentului la Protocolul de la Montreal privind substanțele care epuizează stratul de ozon, adoptat la Montreal, la cea de-a noua reuniune a Părților, din 15 - 17 septembrie 1997

Analizând proiectul de Lege pentru acceptarea Amendamentului la Protocolul de la Montreal privind substanțele care epuizează stratul de ozon, adoptat la Montreal, la cea de-a noua reuniune a Părților, din 15 - 17 septembrie 1997, transmis de Secretariatul General al Guvernului cu adresa nr.155 din 05.09.2000,

CONSILIUL LEGISLATIV

În temeiul art.2 alin.1 lit.a din Legea nr.73/1993 și art.48(2) din Regulamentul de organizare și funcționare a Consiliului Legislativ,

Avizează favorabil proiectul de lege, cu următoarele observații și propuneri :

1. În Expunerea de motive (ultimul alineat) s-a indicat în mod eronat art.5 din Legea nr.4/1991 ca temei juridic al adoptării de către Parlament a proiectului de lege pentru acceptarea Amendamentului, deoarece acest articol se referă la acordurile, convențiile și alte înțelegeri internaționale, care nu trebuie să fie ratificate și sunt supuse aprobării Guvernului. Trimiterea corectă trebuie să se facă la art.4 din legea menționată.

2. Deoarece Amendamentul a fost convenit la nivelul statelor, propunem ca, la articolul unic, în locul formulării impersonale "Se acceptă ...", să se spună "România acceptă ...".

3. Cu privire la textul Amendamentului, semnalăm unele formulări inadecvate, care provin dintr-o traducere necorespunzătoare din limba engleză:

a) La paragraful 2 al Articolului 1 lit.E (Articolul 4A: Controlul comerțului între Părți), sintagma "se aplică **fără prejudicii** ..." nu este adecvată pentru textul unui acord internațional, pentru această exprimare existând formula consacrată în practica internațională - **nu aduce atingere**. Sintagma "procedura de nerespectare a prevederilor acestui Protocol" sugerează ideea că părțile și-ar fi propus să nu respecte Protocolul, când, în realitate, este vorba despre măsurile care se prevăd pentru ipoteza nerespectării lui.

Pentru acest motiv, propunem următoarea redactare :

"Paragraful 1 din prezentul Articol nu va aduce atingere aplicării Articolului 11 din Convenție și procedurii cu privire la nerespectarea Protocolului prevăzute la Articolul 8 al acestuia".

b) La articolul 1 lit.F (Articolul 4B: Licențierea), observăm că termenul de "licențiere" ("sistem de licențiere") derivat din verbul "a licenția" nu este folosit în mod adecvat; în limba română acesta are sensul de concediere, nu de acordare de licențe/autorizații de import/export, așa cum o cere contextul; în limba engleză "licensing" înseamnă, într-adevăr, a autoriza importul/exportul unor produse, a acorda licență.

c) La articolul 2 (Relația cu Amendamentul din 1992), particula "al" din sintagma "ratificare, acceptare sau aprobare al acestui Amendament" trebuie înlocuită cu particula "a", pentru a se face acordul gramatical corect cu unul dintre cuvintele ratificare, acceptare sau aprobare, nu cu substantivul "instrument".

Observația este valabilă și pentru Articolul 3 (Intrarea în vigoare), în ceea ce privește particula "ale".

PREȘEDINTE

Valer DORNIEȘU



București

Nr. 987/20.09.2000